

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 72 (1963)  
**Heft:** 8

**Artikel:** L'un des sept est a bon port!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-684008>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

...préparons le matériel commandé par l'équipe orthopédique suisse à Alger: un appareil doit être acheté en Allemagne. Mais quel est le courant usuel à Alger: 380 V. ou 220 V.? Que faire?

Mlle Müller est perplexe. Un instant. Elle reprend: — Dès aujourd'hui, il ne nous reste que trois semaines pour installer de fond en comble deux homes devant recevoir chacun quelque 25 réfugiés tibétains: voyons un peu les listes: les lits, la lingerie, les armoires, les commodes (disponibles au dépôt à Wabern, heureusement); la vaisselle, la batterie de cuisine, le potager, la machine à laver, des tables et des chaises: le tout à acheter.

Le courrier passe, dépose une pile de papiers devant Mlle Müller. Elle s'empare du premier: Un nouvel avis:

— Le 23 octobre, dans 10 jours, nous aurons à expédier 22 lits complets destinés à des enfants suisses et autant de colis de literie supplémentaire.

Permettez, j'avertis tout de suite le dépôt de Bremgarten...

— Bon, nous disions... Ah! oui, vous souvenez-vous encore de la catastrophe qui s'est abattue sur l'île de Bali, au mois de mars dernier?...

...Téléphone: c'est le Dépôt de Bremgarten, à propos de l'envoi des lits « suisses »: « Nous aurions besoin d'urgence de plusieurs pièces de flanelle pour confectionner les moletons, le stock disponible n'est pas suffisant et que devons-nous coudre en premier lieu: les taies d'oreiller ou les draps? »

Mlle Müller note: « à fournir aujourd'hui encore 60 mètres de flanelle. » Le hasard vraiment n'est pas aussi aveugle qu'on le dit! Des pièces de flanelle viennent précisément d'être livrées le matin même par le fournisseur auquel elles avaient été commandées 3 mois plus tôt! Et ce fait n'est pas rare!

— Revenons à Bali. Le dernier envoi de secours devait quitter Hambourg, par voie maritime, au début

de ce mois, à bord d'un navire japonais: il comportait des médicaments, des analgésiques, des vermifuges et des sulfamidés. A acheter, en Suisse, à expédier en Allemagne...

La porte s'ouvre! un télégramme! Il provient de Varazze: « Travaux rénovation, Casa Henry Dunant en très bonne voie — en avance sur programme — vous prions d'envoyer d'urgence portes préfabriquées. »

Nous sommes jeudi, les portes devront être en Italie au début de la semaine prochaine.

Un autre wagon en perspective! Et l'Italie exige des certificats d'origine. Il faudra encore téléphoner à la fabrique avant ce soir!

— Et ce n'est pas tout, la « pleine saison » comporte aussi la restitution du matériel (lits et literie) loué durant l'été aux colonies de vacances. Très souvent les articles rendus n'ont pas été lavés ou sont détériorés. Cela signifie: remise en état et établissement d'une facture à l'intention des locataires qui sont responsables des dégâts.

...Téléphone!

— Une généreuse donatrice nous offre un lit encore en très bon état, avec oreiller et duvet. Il faudra aller en prendre livraison lundi après-midi, entre 14 et 15 heures. Mlle Müller note: avertir chauffeur...

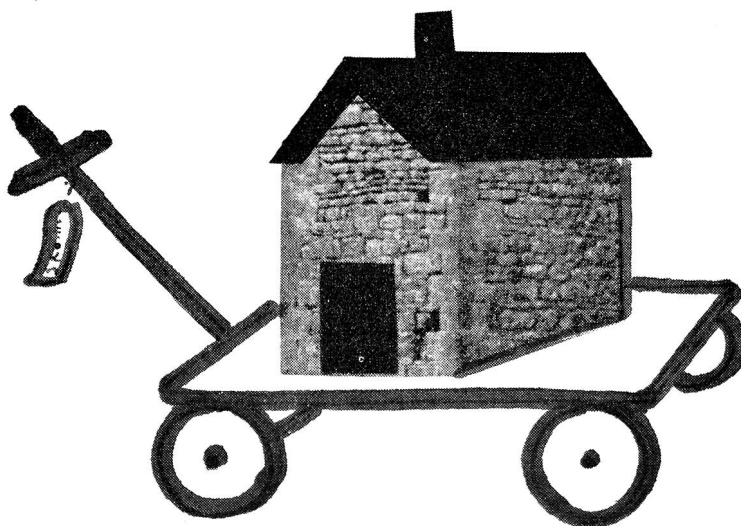
— Si ce n'était que nous le faisons pour nos lecteurs, nous regretterions, Mlle Müller de vous avoir fait perdre tant de temps aujourd'hui. Alors merci de leur part!

Oh! mais déjà me voilà remplacée par un autre intrus, M. Hans Beutler, l'« âme » de l'autocar des jeunes...

Il ne vient pas encore passer commande de pneus de rechange, mais de formules de compte de chèques. Car la Centrale du matériel gère et contrôle aussi le secteur « imprimés » et fournit en « paperasse » toute la Croix-Rouge suisse!

## L'UN DES SEPT EST A BON PORT!

Illustrations Mireille Francey



### Le wagon suisse est arrivé en Grèce

Au courrier du matin, un télégramme: « Kozani, 23 octobre 1963: Wagon Croix-Rouge suisse parti de Berne le 7 octobre arrivé Kozani après dédouanement Ptolémaïs — stop — Déchargement prévu prochains jours — stop — Distributions commenceront semaine prochaine — Remerciements: Prévoyance sociale Nomos Kozani. »

Mademoiselle Elsi Aellig, déléguée de la Croix-Rouge suisse pour la Grèce s'est rendue à nouveau en Macédoine l'été dernier, pendant deux mois.

Travaillant en étroite collaboration avec les services de la Prévoyance sociale du district de Kozani, elle a, comme de coutume, sillonné toute la région pour visiter les familles dont les habitations doivent être améliorées, agrandies, au besoin entièrement refaites. Rappelons ici que la Croix-Rouge suisse parti-



Enfants, mères et grand-mères contemplent le contenu des « merveilleux » sacs venus de Suisse! Leurs cœurs débordent de reconnaissance sincère: « dites bien merci de notre part aux généreux donateurs! »

cipe à la réfection des maisons de familles dont un membre est atteint de tuberculose et dont un ou plusieurs enfants ont séjourné au Préventorium de Microcastro. Cette année, 159 familles bénéficieront de cette forme d'aide si appréciée et qui est apportée dans le cadre de la lutte antituberculeuse menée depuis quelques années avec beaucoup d'intensité, en Grèce septentrionale, par les autorités du pays et la Croix-Rouge hellénique. En outre, notre déléguée a sélectionné 111 enfants et 282 vieillards qui bénéficieront d'un parrainage, les premiers sous forme d'un colis de vêtements et de vivres, les seconds sous forme de la remise périodique de denrées alimentaires ou de petites sommes d'argent.

Par ailleurs, 66 jeunes filles ont été désignées qui recevront une machine à coudre grâce à laquelle elles pourront apprendre ou exercer le métier de couturière. Ces machines à coudre proviennent de Suisse; ce sont des machines d'ancien modèle et usagées qui sont remises en parfait état de marche et peuvent rendre encore d'incalculables services à leurs propriétaires.

Quant aux colis de parrainages, expédiés de Suisse également, ils sont confectionnés individuellement, au vu des besoins particuliers de leurs destinataires. En règle générale, ils contiennent du tissu, de la laine à tricoter, des chaussures (attention à la pointure!), un duffle-coat douillet et fort coquet, parfois une couverture.

Machines à coudre et colis de parrainages doivent être distribués avant le début de la mauvaise saison, particulièrement aride en Grèce du Nord et les premières chutes de pluie et de neige qui rendent bien vite les chemins impraticables.

Les nouvelles se transmettent rapidement à Kozani! Et l'arrivée du wagon suisse a tôt fait d'être connue.

Aussi, les habitants du chef-lieu et des villages voisins viennent-ils directement à la gare prendre livraison de « leur » colis ou de « leur » machine à coudre. Pour le reste, des « entrepôts » sont constitués dans les localités les plus importantes où les habitants des villages environnants sont convoqués.

Parfois, les distributions ont lieu sur la grand-route. Le camion transportant colis et machines de Kozani à Grevena fait halte au bord du chemin où une troupe d'enfants qui stationnent avertit le chauffeur qu'il a à stopper ici. Derrière les enfants, se tiennent les mères et les grand-mères qui de leurs doigts malhabiles signent en caractère d'imprimerie l'avis de réception.

L'on remercie chaudement et la Croix-Rouge suisse et les généreux parrains inconnus qui vous font un si beau cadeau, l'on formule des vœux de bonheur à leur intention et d'autres souhaits — inévitables — à l'adresse des célibataires: qu'ils trouvent bientôt un bon mari ou une bonne épouse. Enfin, on se quitte et jusqu'au prochain tournant les mouchoirs s'agitent encore: — à l'année prochaine, « tou kronou! »

Ainsi, arrive-t-il parfois que grâce à la méthode du « stop-service », le camion soit vide en arrivant à son lieu de destination! Il n'a plus qu'à faire demi-tour et à regagner les garages de l'armée qui mettent gracieusement les véhicules nécessaires à la disposition de la Croix-Rouge suisse pour ces transports annuels.

Quelques jours plus tard arrivent déjà les premières lettres de remerciements: des lettres toutes simples qu'il est parfois bien difficile de déchiffrer, mais qui toutes sont touchantes de sincérité et de vraie gratitude:

Eleni a 16 ans; grâce à la belle machine à coudre qu'elle vient de recevoir, elle pourra travailler et subvenir aux besoins de toute sa famille qui vit dans un hameau de montagne, à l'écart de toute agglomération importante:

*« Pour moi, cette machine à coudre représente ma vie. Elle me permettra de sauver ma mère et mes quatre petites sœurs. Toujours, je penserai à votre pays et aux bonnes gens qui l'habitent. Je prie Dieu pour qu'il vous accorde le bonheur et protège votre patrie. Votre don m'a donné un immense courage. Je vois la vie avec confiance et ne crains plus l'avenir. »*

« Self-service » et système D: ainsi vient-on à bout de tout

Photos E. Jellig

